

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Языковые инновации интернет-общения
(на материале англоязычных чатов)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ**

студентки 4 курса 412 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Ющенко Юлии Евгеньевны

Научный руководитель
проф каф. англ. языка и
метод. его преподавания
канд. филол. наук

дата, подпись

Р.З. Назарова

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Саратов 2017

Введение. В настоящее время глобальная сеть является неотъемлемой частью жизни современного человека. Интернет становится не только наиболее полным и оперативным источником информации, но и важным средством коммуникации, предоставляющим пользователям широкие возможности. Прежде всего, стоит отметить, что общение в сети осуществляется в условиях массовой коммуникации и, следовательно, имеет свои особенности в отличие от традиционного прямого общения.

Актуальность исследования темы обусловлена необходимостью изучения интернет-коммуникации в чатах, блогах и форумах в связи с тем, что данный вид общения является новой формой коммуникации, лингвистические особенности которой недостаточно освещены в научной литературе. В современном обществе интернет-общение очень актуально и занимает одно из ведущих мест, поэтому изучение его особенностей приобретает особую важность в настоящее время.

Целью работы является выявление языковых особенностей интернет общения и причин их появления.

Данная цель обусловила решение следующих задач:

- 1) изучить лингвистическую научную литературу по проблеме исследования;
- 2) проанализировать практический материал с сайтов общения и интернет тексты;
- 3) определить лингвокультурологические особенности современного интернет-языка.

Материалом исследования послужили примеры лексических отступлений в чатах, блогах и форумах <https://vk.com>.; <https://twitter.com>; <http://ok.ru>; <http://my.mail.ru>; <https://ru-ru.facebook.com> и др., дата обращения январь–апрель 2017г.

Структура работы. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников, насчитывающего 45 наименований и приложения.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность и новизна исследования, определяются цель и задачи работы, указываются методы и материал исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, представлена структура работы.

В первой главе «Теоретические базовые предпосылки исследования» рассматриваются подходы к определению понятий «интернет» и «интернет-коммуникация», описываются основные способы интернет-коммуникации и особенности интернет общения, доминирующие сегодня.

Во второй главе «Особенности использования лексики в современном интернет-общении» выявляются и описываются наиболее часто встречающиеся виды отступлений от лексических норм на базе русских и английских чатов, рассматриваются гендерные аспекты интернет-коммуникации.

Заключение содержит общие выводы по данному исследованию и возможное дальнейшее развитие темы данной дипломной работы.

В приложении содержатся основные таблицы по предлагаемой теме дипломной работы.

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе была предпринята попытка выявления основных видов и причин отступлений от лексических норм в чатах, блогах и форумах.

Теоретическая значимость работы состоит в дальнейшей разработке данного аспекта и выявлении новых лексических отступлений в интернет-коммуникации.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в практике преподавания спецкурса по таким дисциплинам как «Культура речи», «Лексикология», «Территориальные варианты языка», «Деловой иностранный язык», «Речевой этикет письменной и устной коммуникации», «Межкультурная коммуникация» и т.д.

Основное содержание работы. На сегодняшний день единственного и общепринятого определения понятия Интернет, учитывающего все аспекты взаимодействия сети, общества и человека, не существует. Однако можно с уверенностью говорить о том, что интернет является сложным явлением, у него множество граней, включающих в себя технические, социальные и политические характеристики явления.

Исследуемое понятие представляет собой настолько сложный многокомпонентный феномен, что как правомерно, на наш взгляд, замечает Д.Н. Песков, «при изучении интернет-процессов чаще всего пользуются методами аналогий и метафор».

На основе лексикографического и компонентного анализа семантики слова «Интернет», был сделан вывод, что интернет представляет собой глобальную коммуникационную структуру, которая осуществляется посредством взаимосвязанных компьютерных сетей.

Проведенный анализ теоретического материала по теме исследования показал, что термин «компьютерно-опосредованная коммуникация» в настоящее время используется для обозначения всех видов общения и передачи информации через компьютерные сети, включая интернет.

Итак, в рамках настоящего исследования под *интернет-коммуникацией* понимаем особый вид коммуникации бесчисленного числа субъектов, которое осуществляется посредством современных электронных носителей и характеризуется следующим перечнем отличительных черт:

- 1) возможностью незамедлительной обратной связи;
- 2) видимым и невидимым процессом общения;
- 3) письменной и устной формой сообщения.

Хотелось бы отметить, что современное общение характеризуется возрастанием роли компьютеризации, в частности роли интернета как средства коммуникации, лексические особенности которого по нашему мнению изучены недостаточно. На наш взгляд, спорным остается вопрос о том, каким должен быть язык коммуникации в условиях глобальной сети.

Как отмечают ученые, в интернет-коммуникации активно идут процессы, определенные В.Г. Костомаровым как «карнавализация языка», а именно «Страсть к искривленному цитированию и обостренное внимание к языковым искажениям».

Анализ работ посвященных данной теме показал, что одни исследователи видят в подобных деформациях стремление пародировать неграмотное написание слов, другие лингвисты считают это реакцией не на вполне логичные орфографические правила.

По мнению большинства лингвистов, интернет-коммуникация ведет к деградации литературного языка. Например, в статье Н.Б. Мечковской приведены факты экспансии интернет-коммуникации и её кодов в обычное общение, естественный язык.

Однако некоторые ученые лингвисты отмечают явления, связанные с усложнением языка, позволяющие говорить о наличии тенденции интеллектуализации современной культуры. Интересным на наш взгляд представляется мнение Н.К. Рябцевой, которая выделяет такие особенности интернет-коммуникации, как широкое использование терминов вне научного стиля речи, иноязычной лексики, лексико-грамматических моделей иноязычной речи, аллюзивность, прецедентность и словотворчество.

Считаем, что интерес исследования языка интернет-коммуникации связан с тем, что он включает в себя характеристики как устной, так и письменной речи. Нами были рассмотрены подходы утверждающие, что интернет-коммуникация приближена к устной и письменной речи. Результаты анализа различных подходов позволил нам прийти к выводу о том, что интернет-коммуникация совмещает в себе одновременно признаки письменной и устной речи, а также обладает собственными свойствами, опосредованными компьютерным общением. Согласно перечисленным особенностям, предлагаем назвать данный вид дискурса – устно-письменным так как основной формой существования коммуникации в интернете является

письменная форма, но все каноны письменной речи здесь повсеместно нарушаются и чаще всего интернет общение носит неформальный характер.

В связи с тем, что интернет-коммуникация происходит опосредованно, то основной целью сообщения становится не передача информации, а его красочность и оригинальность, происходит специальное искажение слов. Считаем это основной причиной отклонений от общепринятых языковых норм, в том числе на лексическом уровне, что в свою очередь может повлиять на язык в целом.

В ходе анализа практического материала, проведённого на примере общения в русско- и англоязычных чатах <https://vk.com>, блогах <http://www.livejournal.com>, <https://twitter.com> и форумах <http://top100.rambler.ru> участников интернет-общения в возрасте от 18 до 25 лет, были выявлены следующие виды отступлений лексических норм:

А. Реализации в письменной форме элементов устной разговорной речи (универсальные усилительные слова);

Б. Использование усечений и других видов графических сокращений;

В. Использование сниженной и разговорной лексики (неологизмы, метаплазмы, заимствования).

А. Реализации в письменной форме элементов устной разговорной речи (универсальные усилительные слова).

Считаем, что участники интернет-коммуникации имеют тенденцию к реализации в письменной форме элементов устной разговорной речи. В связи с этим фиксируем следующие ненормативные написания:

– Имитация звуков:

1. Янка Янка: *чищищищищищи*
2. Полина Чумаченко: *Когда пишешь, хоть время подумать есть, а когда говоришь, сразу начинается эээ бее мее:D*

Широко используются такие звукоподражательные слова как: *уууу; гы; кхе-кхе; мм; бульк-бульк; хе-хе; хм; хр-р-р; чмок-чмок.*

классифицировать на следующие группы:

1. Общепринятые графические сокращения;
2. Передача числительных с помощью цифр;
3. Употребление инициальных сокращений;
4. Употребление слов сокращений, в записи которых по созвучию или внешнему сходству используются иные буквенные или цифровые знаки;
5. Использование консонантного письма.

Анализ практического материала показал, что особой популярностью при интернет-коммуникации пользуются английские аббревиатуры.

Полученные данные позволяют прийти к выводу, что русскоязычные пользователи пока находятся на стадии знакомства с англоязычной традицией использования общепринятых аббревиатур в сети интернет. В то время как русские аббревиатуры носят окказиональный характер.

В. Использование сниженной и разговорной лексики (неологизмы, метаплазмы, заимствования).

Развитие интернет технологий привело к совершенствованию интернет языка, поэтому процесс образования индивидуально-авторских слов усилился. По причине отсутствия зрительного контакта с собеседником и неформальностью общения в сети интернет установлено, что следующей отличительной чертой письменной интернет-коммуникации является высокое количество сниженной и разговорной лексики, использование неологизмов, метаплазм и заимствований.

Механизм возникновения новообразований в языке определяется тем, что нередко современные технологии коммуникации способствуют появлению неологизмов, служащие опознавательным знаком конкретного человека:

1. Людмила Коршунова: *Встречайте!Новый Марьям-мем!*
2. Екатерина Полякова: *Ален, ты типа vip?*

Во время анализа интернет-коммуникации зафиксированы частые случаи применения метаплазм. Например, коммуникаторы пишут, чередуя

прописные и строчные буквы, или добавляют мягкий или твердый знак в конце слова. Приводим следующие примеры сообщений, включающие метаплазмы:

1. Елизавета Шишкина: *вообще я спросила щас продублирую*

2. Maria Shulia: *ха-ха. Споки ноки*

Справедливо утверждать, что на сегодняшний день интернет-коммуникация характеризуется большим количеством заимствований, в том числе слов из английского языка. Необходимо отметить, что для общения в сети интернет также характерно использование многочисленных примеров практической транскрипции английских слов, что в свою очередь приносит смехотворный смысл написанного.

Рассматривая процесс словотворчества в интернет-коммуникации, существуют разные методы и способы создания новых слов. Результат анализа показали, что процесс словообразования происходит в соответствии с правилами словообразовательной системы языка. Весьма продуктивными на наш взгляд оказались такие распространенные словообразовательные приемы как: префиксация, суффиксация, слияние слов, обратное словообразование, аббревиация. Считаем, что тенденция использования словообразовательных средств как в русском, так и в английском языке логична и закономерна.

Утверждаем, что английский язык в сфере виртуальной коммуникации имеет характерные особенности, связанные с упрощением формы слов с целью передачи информации. Так помимо сокращений часто появляются искажения орфографии слов, при которых они изображают лишь фонетическое звучание и, таким образом, могут быть идентифицированы. Например: «*CU 2morrow, m8 - See you tomorrow, mate*».

В данном предложении прослеживаются сокращения «CU» позволяющие исключить из слова часть букв, оставив прежнее звучание, тем самым сократив не только время на набор текста, но и улучшить видимость полного текста сообщения. В сообщении также

встречаются замены частей слов цифрами, сходными с ними по звучанию (числительное 2 заменяет начало слова *tomorrow*, а 8 часть слова *mate*).

Исследование показало, что во время английской интернет-коммуникации участники используют метод перечисления: *First, Second*, благодаря чему возникает представление об упорядоченной аргументации. В текстах переписки частотны эксплицитные выражения, представленные в различных вариантах: *I think; I believe that; My own view is that* и др., что в свою очередь имеет сходство с участниками русских форумов, которые используют в своей речи подобные вводные конструкции.

К другим лексическим языковым средствам, характеризующим английскую интернет-коммуникацию нами были отнесены следующие:

1. Контактные слова, среди которых выделяются обращения, выражающие эмоциональное отношение адресанта к адресату, вопросительные частицы;
2. Полноударные частицы *yes, aha* и *not (no)*, выражающие оценку предшествующих высказываний;
3. Междометия, например: *heee, heh, ha ha!*

Таким образом, можно отметить некоторые общие свойства характерные как для русского, так и для английского языков – стремление к сокращению, использование небуквенных символов и орфографических искажений.

Практический материал по теме показал, что существует ряд особенностей в интернет-коммуникации с позиции гендерных различий. Проведенный анализ сообщений позволил нам выделить характерные черты речевого поведения мужчин и женщин на материале изученных сайтов. Таким образом, мужское интернет общение характеризуется богатым словарным запасом, частым пренебрежением правил орфографии, отсутствием эмоциональности в процессе коммуникации. В то время как в женской интернет переписке прослеживается скудный словарный набор сообщений, соблюдение правил орфографии и применение эмоционально-маркированных слов.

Заключение. Результаты проведённого исследования позволяют сделать вывод, что интернет представляет собой глобальную коммуникационную структуру, осуществляемая посредством взаимосвязанных компьютерных сетей. В рамках исследования под интернет-коммуникацией понимаем особый вид коммуникации бесчисленного числа субъектов, которое осуществляется посредством современных электронных носителей и характеризуется:

1. возможностью незамедлительной обратной связи;
2. видимым и невидимым процессом общения;
3. письменной и устной формой сообщения.

В рамках данной работы интернет язык рассматривается как новый вид устно-письменного дискурса и вместе с признаками, свойственными устной и письменной форме речи, выделяем его новым средством общения с характерными для него отклонениями от языковых норм.

Проведенное исследование лексических отступлений наглядно продемонстрировало, что при использовании и формировании лексических единиц определяющее значение имеет принцип экономии и аналогии. В связи с этим считаем, что словарь неологизмов, сленгизмов, сокращений, как английского, так и русского языка будет постоянно пополняться.

В ходе анализа практического материала, проведённого на примере общения в чатах, блогах и форумах участников интернет-общения в возрасте от 18 до 25 лет, были выявлены следующие виды отступлений лексических норм, характерных как для русской, так и для английской интернет-коммуникации:

- А. Реализации в письменной форме элементов устной разговорной речи (универсальные усилительные слова);
- Б. Использование усечений и других видов графических сокращений;
- В. Использование сниженной и разговорной лексики (неологизмы, метаплазмы, заимствования).

Практический материал по теме показал, что существует ряд особенностей в интернет-коммуникации с позиции гендерных различий. Результаты проведенного анализа позволили нам выделить характерные черты речевого поведения мужчин и женщин. Таким образом, мужское интернет общение характеризуется значительно широким словарным запасом, частым пренебрежением правил орфографии, отсутствием эмоциональности в процессе коммуникации. В то время как в женской интернет переписке прослеживается скудный словарный набор сообщений, соблюдение правил орфографии и применение эмоционально-маркированных слов.

Основной тенденцией, выявленной в интернет-общении, считаем отступления от существующих лексических норм. Полагаем, что данные отступления превращаются в своеобразные «нормы» для интернет-коммуникации, являются специфической чертой, отличающей её. Выявленные отступления остаются в пределах, не препятствующих общению и не приводящих к затрудненному пониманию написанного. В связи с этим утверждаем, что приведенные тенденции в дальнейшем могут заменить существующие правила письменного общения и в целом изменить словарный состав как русского, так и английского языка.